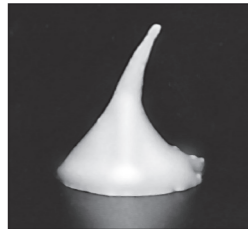
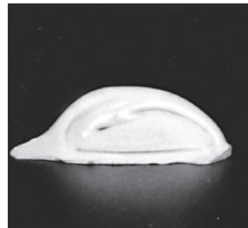


1



2



3

-  **REF** 80312-[Colour-No.]*
-  **REF** 8031300
-  **Set** **REF** 80315-[Colour-No.]*



Hergestellt von/manufactured by
HOFFMANN DENTAL MANUFATUR GMBH

Wangenheimstraße 37/39
D - 14193 Berlin
Germany
Tel: +49(0)30/82 00 99 0
Fax: +49(0)30/82 28 14 5
quality@hoffmann-dental.com
www.hoffmann-dental.com

Stand der Information 11/2014

Gebrauchsanweisung für den Zahnarzt

Zusammensetzung:

Pulver enthält: Zinkoxid, Magnesiumoxid
Flüssigkeit enthält: Polyacrylsäure

Anwendungsgebiete:

Befestigung von Inlays, Kronen und Brücken,
Unterfüllungen.

Dosierung:

Unterfüllungskonsistenz:
3,6 g Pulver : 1,0 g Flüssigkeit
Befestigungskonsistenz:
2,9 g Pulver : 1,0 g Flüssigkeit

Dosierung und Prüfklima für Prüfzwecke nach DIN EN ISO 9917: Die angegebenen Mengen werden bei 23 ± 1°C und bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 50 ± 10% angemischt.

Die Angaben für die Dosierung gelten auch für das Anmischen der Flüssigkeit mit HOFFMANN'S UNIVERSAL CEMENT.

Verarbeitungsempfehlung:

Zum Anmischen werden eine auf ca. 20°C temperierte, saubere und trockene Glasplatte und ein nicht färbender Spatel empfohlen.

Anmischen:

Die dosierte Pulvermenge wird in 4 Einzelportionen (1/2 1/4 1/8 1/8) aufgeteilt. Mit der großen Menge beginnend wird das Pulver innerhalb 60 Sekunden in die dosierte Flüssigkeit eingemischt. Die Mischung soll dicker erscheinen als vom Arbeiten mit Zinkphosphatzement gewohnt, sie lässt sich aber ebenso leicht verarbeiten. Die Füllungskonsistenz ist erreicht, wenn die beim Abheben des Spatels ausgezogene Spitze sich zu einem Häkchen umlegt und nicht in die Masse zurücksinkt (Abb. 1).

Die Befestigungskonsistenz ist erreicht, wenn die beim Abheben des Spatels entstehende Spitze sich langsam wieder mit der Masse vereinigt (Abb. 2 und 3).

Pulverreste und verunreinigte Flüssigkeit sind zu verwerfen.

Anmischzeit: 60 Sekunden

Verarbeitungszeit ab Mischbeginn: (bei 23 °C):

Für Befestigungen: 2 Minuten
Für Unterfüllungen: 1:40 Minute

Abbindezeit ab Mischende:

für Befestigungen: 3 – 4 Minuten
für Unterfüllungen: 2 – 3 Minuten

Besondere Hinweise:

- Eine direkte Applikation auf pulpanahes Dentin oder auf die eröffnete Pulpa ist abzulehnen.
- Der Zement ist auf die trockene Zahnoberfläche aufzubringen. Er soll ohne Feuchtigkeitszutritt aushärten.
- Flüssigkeit vor Sonneneinstrahlung und Frost schützen.
- Gefäße sind nach der Entnahme sofort wieder zu verschließen.
- Instrumente und Glasplatte mit Wasser reinigen, bevor der Zement abbindet. Abgebundener Zink-Polycarboxylat-Zement kann mit Zementlöser abgelöst werden.

Packungsgrößen:

Pulver: 100 g, Flüssigkeit: 40 ml
Set: 35 g Pulver und 15 ml Flüssigkeit

HOFFMANN'S CARBOXYLAT CEMENT

- Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden
- Entspricht folgender Spezifikation: DIN EN ISO 9917
- Sicherheitsdatenblätter unter www.hoffmann-dental.com

*** 15 Farben:**

- 01 (weißlich), -02 (weißlichblau), -03 (weißlichgelb), -04 (hellgelb), -05 (gelb), -06 (goldgelb), -07 (goldbraun), -08 (perlgrau), -09 (grau), -10 (grüngrau), -11 (blaugrau), -12 (braun), -13 (graubraun), -14 (hellrosa), -15 (rosa)

Instruction for use for the dentist

Composition:

Powder contains: zinc oxide, magnesium oxide
Liquid contains: polyacrylic acid

Areas of Application:

Cementation of crowns, bridges and inlays,
cavity linings.

Dispensing Instructions:

Cavity lining consistency:
3,6 g powder : 1.0 g liquid
Cementation consistency:
2,9 g powder : 1.0 g liquid
Dispensing and testing climate for testing in accordance with DIN EN ISO 9917:

Mix quantities indicated at 23 ± 1°C and a relative humidity of 50 ± 10%.

The dispensing instructions also apply when mixing the liquid with HOFFMANN'S UNIVERSAL CEMENT.

Processing Recommendations:

A clean, dry glass plate at ca. 20°C (68 °F) and a non-discolouring spatula are recommended for mixing.

Mixing:

Divide the measured quantity of powder into 4 portions (1/2 1/4 1/8 1/8). Beginning with the largest quantity, stroke the powder into the measured liquid within 60 seconds. The mixture should appear thicker as usual for zinc phosphate cement, yet it is just as easy to work.

The cavity lining consistency has been reached when on lifting the spatula, the peak drawn out forms a small hook and does not sink back into the paste (Fig. 1).

The cementation consistency has been reached when the peak formed on lifting the spatula slowly falls back into the paste (Fig. 2 and 3). Discard remaining powder or impure liquids.

Mixing time: 60 seconds

Processing Time from beginning of mixing (at 23 °C, 72 °F):

For cementation: 2 minutes
For cavity linings: 1:40 minute

Setting Time from end of mixing:

For cementation: 3 – 4 minutes
For cavity linings: 2 – 3 minutes

Special Information:

- The mixed cement should never be applied directly onto dentine near to pulp or onto exposed pulp.
- The cement must be applied to the dry tooth surface and must set without contact to moisture.
- Do not expose liquid to sunlight and frost.
- Close containers immediately after removing material.
- Clean instruments and glass plate with water before the cement sets. Zinc poly carboxylate cement can be dissolved using a cement-solvent after setting.

Package Sizes:

Powder: 100 g, Liquid: 40 ml
Set: 35 g powder and 15 ml liquid

HOFFMANN'S CARBOXYLATE CEMENT

- Do not use after the expiration date
- Compliant with DIN EN ISO 9917
- Material safety data sheet (MSDS) available at www.hoffmann-dental.com

*** 15 Colours/Shades:**

- 01 (white), -02 (bluish white), -03 (yellowish white), -04 (light yellow), -05 (yellow), -06 (gold yellow), -07 (gold brown), -08 (pearl grey), -09 (grey), -10 (greenish grey), -11 (bluish grey), -12 (brown), -13 (greyish brown), -14 (light pink), -15 (pink)

Mode d'emploi pour le dentiste

Composition:

la poudre contient: oxyde de zinc, oxyde de magnésium
le liquide contient: acide polyacrylique

Indications:

Scellement des couronnes, des bridges et des inlays,
fond de cavité.

Dosage:

Pour fond de cavité:
3,6 g de poudre : 1,0 g de liquide
Pour scellement:
2,9 g de poudre : 1,0 g de liquide
Dosage et atmosphère d'essai selon DIN EN ISO 9917:

Mélanger les quantités indiquées à 23 ± 1°C et 50 ± 10% d'humidité relative.

Les indications de dosage valent aussi pour le mélange de liquide avec la poudre HOFFMANN'S UNIVERSAL CEMENT.

Recommandation de confection:

Utiliser pour le mélange une plaque de verre propre et sèche tenue avec une température de 20°C environ et une spatule ne se décolore pas.

Mélange:

Partager la quantité de poudre dosée en 4 lots distincts: (1/2 1/4 1/8 1/8). Mélanger la poudre au liquide dosé pendant 60 secondes en commençant par le plus grand lot, et en remuant. Le mélange doit avoir une consistance plus épaisse que celle obtenue pour les interventions avec le ciment au phosphate de zinc, mais il se travaille tout aussi facilement. La consistance pour fond de cavité est atteinte si la pointe formée en soulevant la spatule se retourne en formant une boucle sans retomber dans la masse (illustration 1). La consistance pour scellements est atteinte si la pointe formée en soulevant la spatule se réunit lentement à la masse (illustrations 2 et 3).

Jeter les résidus de poudre et de liquide souillé.

Temps de confection du mélange:

60 secondes

Temps du traitement en début de mélange (à 23 °C) :

Pour scellement: 2 minutes
Pour fond de cavité: 1:40 minute.

Temps de prise après mélange:

Pour scellement: 3 – 4 minutes
Pour fond de cavité: 2 – 3 minutes

Remarques:

- Eviter l'application directe sur la dentine proche de la pulpe ou sur la pulpe ouverte.
- Appliquer le ciment sur la surface de la dent sèche. Le ciment doit durcir sans contact avec de l'humidité.
- Protéger le liquide des rayons solaires et du gel.
- Refermer les flacons immédiatement après usage.
- Nettoyer à l'eau les instruments et la plaque avant que le ciment ne durcisse. Une fois durci, le ciment peut être dissout avec un dissolvant de ciment.

Conditionnement:

Poudre: 100 g, Liquide: 40 ml
Set: 35 g poudre et 15 ml liquide

HOFFMANN'S CARBOXYLAT CEMENT

- Ne pas utiliser au-delà de la date d'échéance.
- Correspond à la spécification suivante: DIN EN ISO 9917
- Fiche de données de sécurité: www.hoffmann-dental.com

*** 15 Teintes:**

- 01 (blanchâtre), -02 (bleu blanchâtre), -03 (jaune blanchâtre), -04 (jaune clair), -05 (jaune), -06 (jaune doré), -07 (brun - or), -08 (gris perle), -09 (gris), -10 (gris verdâtre), -11 (gris bleuâtre), -12 (brun), -13 (brun grisâtre), -14 (rose clair), -15 (rose)

Instrucciones de uso para el dentista

Composición:

el polvo contiene: óxido de cinc, óxido de magnesio
el líquido contiene: ácido poliacrílico

Campos de aplicación:

Cementación de coronas, puentes e incrustaciones,
bases de empaste.

Dosificación:

Consistencia para bases de empaste:
3,6 g de polvo: 1,0 g de líquido
Consistencia de fijación:
2,9 g de polvo: 1,0 g de líquido
Dosificación y clima reglamentario para las pruebas conforme a DIN EN ISO 9917:

Las cantidades especificadas se mezclan a 23 ± 1°C con una humedad ambiental de 50 ± 10%. Las especificaciones para dosificar son las mismas para la mezcla del líquido con HOFFMANN'S UNIVERSAL CEMENT.

Preparación:

Para mezclar se recomienda un cristal puro y seco a una temperatura de aproximadamente 20°C y una espátula que no cause coloración.

Mezclado:

Para obtener una consistencia homogénea, la cantidad dosificada de polvo se divide en 4 porciones (1/2 1/4 1/8 1/8). Empezando por una cantidad grande, vaya mezclando continuamente durante 60 segundos las porciones de polvo en el líquido dosificado. La mezcla ha de quedar más espesa que con el cemento decfosfato de cinc, pero es tan fácil de trabajar como este último. La consistencia apropiada para obturación se alcanza cuando, al levantar la espátula, el extremo extraído se dobla formando un ganchito sin hundirse de nuevo en la masa (Fig. 1). La consistencia apropiada para la fijación se alcanza cuando, al levantar la espátula el extremo emergente se vuelve a juntar lentamente con la masa (Fig. 2 y 3). Deseche los residuos de polvo y el líquido sucio.

Tiempo de mezcla: 60 segundos

Tiempo de preparación desde el inicio de la mezcla (a 23 °C):

Para fijación: 2 minutos
Para bases de empaste: 1:40 minuto

Tiempo de fraguado desde que termina la mezcla:

Para fijación: 3 – 4 minutos
Para bases de empaste: 2 – 3 minutos

Advertencias:

- Desaconsejamos la aplicación directa a la dentina cercana a la pulpa o a la pulpa descubierta.
- Aplíquese el cemento cuando la superficie de los dientes esté seca. La humedad no debe penetrar durante el fraguado.
- Proteja el líquido de los rayos solares y de las temperaturas bajo cero.
- Cierre los frascos de inmediato después de cada uso.
- Limpie los instrumentos y la placa de vidrio con agua, antes de que el cemento se seque. El cemento de policarboxilato de cinc ya seco puede aflojarse con disolvente para cemento.

Tamaños de envase:

Polvo: 100 g, Líquido: 40 ml
Set: 35 g polvo y 15 ml líquido

HOFFMANN'S CARBOXYLAT CEMENT

- No utilizar después de la fecha de caducidad
- Satisface la especificación DIN EN ISO 9917
- Ficha de datos de seguridad: www.hoffmann-dental.com

*** 15 Colores:**

- 01 (blanquecino), -02 (blanco azulado), -03 (blanco amarillento), -04 (amarillo claro), -05 (amarillo), -06 (amarillo dorado), -07 (marrón dorado), -08 (gris perla), -09 (gris), -10 (gris verdoso), -11 (gris azulado), -12 (marrón), -13 (gris marrón), -14 (rosa claro), -15 (rosa)

Istruzioni d'uso per l'odontoiatra

Composizione:

Polvere contiene: ossido di zinco, ossido di magnesio
Liquido contiene: acido poliacrílico

Settori d'impiego:

Definitivo fissaggio di corone, ponti e inlays, sottofondi.

Dosaggio:

Consistenza di sottofondi:
3,6 g di polvere : 1,0 g di liquido
Consistenza di fissaggio:
2,9 g di polvere : 1,0 g di liquido
Dosaggio e condizioni climatiche a scopo di prova secondo DIN EN ISO 9917:

Mescolare la quantità indicata a 23 ± 1°C con un'umidità relativa dell'aria del 50 ± 10%.

I dati relativi al dosaggio valgono anche per la miscelazione del liquido con HOFFMANN'S UNIVERSAL CEMENT.

Raccomandazione per la lavorazione:

Per la miscelazione si raccomanda di utilizzare una piastra di vetro asciutta e pulita, termostata a circa 20°C ed una spatola che non scolorisce.

Miscelazione:

La quantità dosata di polvere viene suddivisa in 4 porzioni singole (1/2 1/4 1/8 1/8). Iniziando con la quantità grande, mescolare la polvere nel liquido dosato entro 60 secondi. La consistenza deve apparire più densa rispetto a quella ottenuta normalmente con il cemento di fosfato di zinco, ma può essere lavorata altrettanto facilmente.

Si raggiunge la consistenza di otturazione quando la punta formata dallo staccamento della spatola si piega a forma di uncino, non sprofondando di nuovo nella massa (fig. 1). Si raggiunge la consistenza di fissaggio quando la punta formata dal sollevamento della spatola si riunisce lentamente alla massa (fig. 2 e 3). Resti di polvere e liquido contaminati sono da gettare.

Tempo di miscelazione :

60 secondi

Tempo di lavorazione (a 23 °C):

Per fissaggi: 2 minuti
Per sotto-fondi: 1:40 minuto

Tempo di presa a partire dalla fine della miscelazione

Per fissaggi: 3 – 4 minuti
Per sottofondi: 2 – 3 minuti

Avvertenza particolari:

- È fortemente sconsigliata un'applicazione diretta sulla dentina vicina alla polpa o sulla polpa aperta.
- Il cemento deve essere applicato sulla superficie del dente asciutta e deve indurire senza ingresso di umidità.
- Proteggere il liquido dai raggi del sole e dal gelo.
- Chiudere i fiaconi subito dopo l'uso.
- Pulire gli strumenti e la piastra di vetro con acqua prima che il cemento si indurisca. Il cemento al policarbossilato di zinco indurito può essere sciolto con solvente per cemento.

Dimensioni delle confezioni:

Polvere: 100 g, Liquido: 40 ml
Set: 35 g polvere e 15 ml liquido

HOFFMANN'S CARBOXYLAT CEMENT

- Non utilizzare dopo la data di scadenza.
- Corrisponde alla seguente specifica: DIN EN ISO 9917
- Scheda dati di Sicurezza: www.hoffmann-dental.com

*** 15 Colori:**

- 01 (bianco), -02 (bianco bluastrò), -03 (bianco giallastro), -04 (giallo chiaro), -05 (giallo), -06 (giallo oro), -07 (bruno oro), -08 (grigio perla), -09 (grigio), -10 (grigio verdastro), -11 (grigio bluastrò), -12 (bruno), -13 (bruno grigiastro), -14 (rosa chiaro), -15 (rosa)

